

Curriculum vitae - **Giovanni Ganino**

Via Carri 19, 44121 Ferrara

giovanni.ganino@unife.it
Data di nascita: 11.01.1966

Abstract

Giovanni Ganino coniuga attività universitaria di ricerca e didattica nell'area dei media e delle tecnologie della comunicazione.

Dal 1999 al 2006 si è occupato presso il C.A.R.I.D (Centro di ateneo di ricerca per l'istruzione e l'innovazione didattica) dell'Università di Ferrara di **ricerca e sviluppo di materiali didattici multimediali** funzionali a processi di insegnamento a distanza (e-learning). Ha coordinato un gruppo di lavoro impiegato nella produzione di audiovisivi e programmi televisivi educativi utilizzati negli insegnamenti che si svolgevano secondo questa modalità didattica. L'attività di ricerca di questo periodo è stata rivolta:

- a - all'indagine di metodologie da utilizzare nella produzione di documenti audiovisivi - fruibili in modalità on demand - funzionali alla trasmissione di saperi e conoscenze;
- b - allo studio e alla realizzazione di un prototipo di televisione interattiva di stampo didattico, fruibile via web.

E' stato titolare dal 2006 al 2008 di un contratto di **collaboratore alla ricerca** - prima presso il C.A.R.I.D, poi il Caridlab (Laboratorio di ricerca in scienze e tecnologie dei processi cognitivi e dell'apprendimento) - con il seguente programma: *Sistemi multimediali e interattivi. Modelli e prototipi per la didattica universitaria e la formazione continua*. In tale ambito ha sviluppato un format televisivo interattivo denominato *Prodotto multimediale a centralità audiovisiva*.

Da luglio del 2008 è titolare di un **assegno di ricerca** sempre dal titolo, *Sistemi multimediali e interattivi. Modelli e prototipi per la didattica universitaria e la formazione continua*. In questo ultimo periodo l'attività di ricerca ha riguardato esperienze di Media Education con particolare attenzione alle pratiche di scrittura mediale e cittadinanza digitale degli studenti delle scuole medie superiori di I e II grado.

Dal 1998 svolge, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia della stessa Università, **attività didattica** sui linguaggi e le tecnologie audiovisive e dei nuovi media. Ha insegnato *Teoria e tecniche del linguaggio cinematografico, Teoria e tecniche del linguaggio audiovisivo, Tecniche del linguaggio televisivo, Tecnologie dell'istruzione e dell'apprendimento, Laboratorio: le tecnologie audiovisive, Laboratorio: realizzazione di un prodotto audiovisivo, Teoria e tecniche del montaggio digitale*. Nell'anno in corso insegna *Teorie e tecnica del linguaggio audiovisivo*.

L'impegno universitario ha infine riguardato attività di progettazione nel campo dell'**educazione per i media** che ha portato alla realizzazione di corsi di formazione, perfezionamento e master di I livello finalizzati alla creazione di figure professionali in grado di confrontarsi con l'evoluzione delle tecnologie e operare nel settore dell'industria dei

contenuti per i media digitali.

Il lavoro di ricerca e didattica è stato affiancato da attività di produzione di documentari, programmi televisivi educational e learning object, progettazione e gestione di piattaforme di web television, progetti di comunicazione. Ha fondato l'associazione culturale Open Media Educational che opera nel campo dell'*educazione mediale* e della *cittadinanza digitale*.

1 - Istruzione e formazione

1984 - Diploma di Maturità scientifica

1997 - Laurea in *Discipline delle arti della musica e dello spettacolo*, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Bologna (voto 106/110)

2 - Corsi di specializzazione e qualifiche conseguite

1987 - Tecnologo della comunicazione formativa

1988 - Realizzatore di programmi audiovisivi

1989 - Regista e autore televisivo

1998 - Gestione di imprese televisive

3 - Attività didattica universitaria

a.a. 1998/99

Professore a contratto di *Semiologia del cinema e degli audiovisivi* (L-ART/06), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 1999/2000; 2000/2001

Docente del laboratorio *Programmi audiovisivi* (L-ART/06), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 1999/2000; 2000/2001; 2001/2002; 2003/2004; 2004/2005

Professore a contratto di *Teoria e tecniche del linguaggio radiotelevisivo* (L-ART/06), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 1999/2000; 2000/2001; 2001/2002; 2002/2003; 2003/2004; 2004/2005; 2005/2006; 2006/07; 2007/2008; 2008/09; 2009/10

Professore a contratto di *Teoria e tecnica del linguaggio cinematografico* (L-ART/06), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

Professore a contratto di *Laboratorio: Le tecnologie audiovisive* (L-ART/06), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 1999/2000; 2000/2001; 2001/2002; 2002/2003;

Professore a contratto di *Cinematografia documentaria* (L-ART/06), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

2000/2001; 2001/2002; 2002/2003; 2003/2004;

Professore a contratto di *Teoria e tecniche del linguaggio radiotelevisivoII* (L-ART/06), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 2003/2004

Insegnamento di *Teorie e tecniche del montaggio digitale* (L-ART/06) per il master universitario in *Project manager della comunicazione audiovisiva digitale*, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 2004/2005

Professore a contratto di ***Teorie e tecniche del montaggio digitale*** (L-ART/06) per la laurea specialistica in *Arti performative e comunicazione multimediale* indirizzo in *Project manager della comunicazione audiovisiva digitale*, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 2005/2006; 2006/07; 2007/2008; 2008/09

Professore a contratto di ***Tecniche del linguaggio televisivo*** (L-ART/06), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 2006/07

Professore a contratto di ***Cinema, radio, televisione*** (L-ART/06), master in *La comunicazione online per docenti*, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 2006/07; 2007/08; 2008/09; 2009/10; 2010/11

Professore a contratto di ***Teoria e tecniche del linguaggio audiovisivo*** (L-ART/06), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 2007/08

Laboratorio per il corso di perfezionamento in ***Media Education*** (M-PED/04), Percorso A: Cultura e professione per la formazione multimediale. Percorso B: Media, storia e cittadinanza, Facoltà di Scienze della Formazione, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

Professore a contratto di ***L'uso dell'audiovisivo nella didattica*** (M-PED/04), Master universitario in *Teoria e tecniche di comunicazione online per la didattica in classe*, Facoltà di Lettere e filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

Professore a contratto di ***L'uso dell'audiovisivo nella didattica*** (M-PED/04), Perfezionamento in *Tecniche di comunicazione per la didattica in rete*, Facoltà di Lettere e filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 2008/09

Professore a contratto di ***Tecnologie dell'istruzione e dell'apprendimento*** (M-PED/04), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

Professore a contratto di ***Learning object per la web television*** (M-PED/04), corso di perfezionamento in *Teoria e tecniche di produzione di materiali per la didattica*, Facoltà di Lettere e filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 2009/2010

Professore a contratto di ***Tecnologie televisive e media digitali*** (L-ART 06), Master in *Multimedia product manager*, Facoltà di Lettere e filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a. 2010/11

Professore a contratto di ***Laboratorio: realizzazione di prodotti audiovisivi*** (L-

ART/06), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

Professore a contratto di *Comunicazione e media* (L-ART/06), Master in Management e dirigenza nella scuola, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

a.a 2011/12; 2012/13; 2013/14

Professore a contratto di *Teorie e tecnica del linguaggio audiovisivo* (L-ART/06), Corso di laurea in Scienze e tecnologie della comunicazione, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

4 - Attività di ricerca

1999 - 2006

Coordinatore scientifico del settore audiovisivo

L'attività svolta presso il C.A.R.I.D. (Centro di Ateneo per la Ricerca, l'Innovazione Didattica e l'Istruzione a Distanza – Università di Ferrara), con il ruolo di *coordinatore scientifico del settore audiovisivo*, è stata rivolta:

a - all'indagine di metodologie da utilizzare nella produzione di documenti audiovisivi - fruibili in modalità on demand - funzionali alla trasmissione di saperi e conoscenze;

b – allo studio e alla realizzazione di un prototipo di televisione interattiva di stampo didattico, fruibile via web in contesti di didattica a distanza.

2006 - 2008

Ricercatore a tempo determinato (M-PED/04) presso il C.A.R.I.D. (Centro di Ateneo per la Ricerca, l'Innovazione Didattica e l'Istruzione a Distanza), Università degli Studi di Ferrara, dal 1 marzo 2006 al 28 febbraio 2008, con il seguente programma di ricerca: *Sistemi multimediali e interattivi: modelli e prototipi per la didattica universitaria e la formazione continua*. In tale ambito ha sviluppato un format televisivo interattivo fruibile on-line denominato *Prodotto multimediale a centralità audiovisiva*.

2008 - -

Assegnista di ricerca (M-PED/04) presso il Dipartimento di Scienze Umane, Università degli Studi di Ferrara, con il seguente programma di ricerca: *Sistemi multimediali e interattivi: modelli e prototipi per la didattica universitaria e la formazione continua*.

In questo ultimo periodo l'attività di ricerca ha riguardato esperienze di Media Education con particolare attenzione alle pratiche di scrittura mediale e cittadinanza digitale e all'analisi dei consumi e delle abitudini medialità degli studenti delle scuole

medie superiori di I e II grado.

5 - Pubblicazioni

5a - Libri

2001 G. Ganino, *Altre forme di cinema. L'opera di Ansano Giannarelli*, Ferrara, Tecomproject.

2004 G. Ganino, *Dal cinema ai nuovi media. Metodi e pratiche di realizzazione audiovisiva*, Ferrara, Tecomproject.

2009 G. Ganino, *Immagini per la didattica. Metodologie e tecnologie dell'audiovisivo digitale*, Anicia, Roma.

2013, G. Ganino, L. La Vecchia, *Televisione 2.0. Tra produzione mediale e pratiche educative*, Lecce-Brescia, Pensa MultiMedia.

5b - Articoli

1996 *Gonnella buffone di corte*, in «Ferrara Storia, beni culturali e ambiente», Luglio-Agosto-Settembre 1996, Ferrara, Tecomproject.

2003 G. Ganino, P. Frignani, *Conoscere il cinema: per una didattica dell'audiovisivo*, (CD-Rom) in P. Frignani, *Apprendere in rete*, Lecce, Pensa.

SPOSTARE IN SAGGI?

2004 G. Ganino (in coll. con Giorgio Poletti) *Strutturazione di contenuti per audiovisivi reticolari: l'esperienza CaridTV*, atti di Expo E-Learning 2004, *e-learning: qualità didattica e knowledge management*, Omnicom, San Bartolomeo in Bosco (Fe).

2007 G. Ganino, *Televisione online e trasmissione della conoscenza in un contesto e-learning: proposta di un format multimediale a centralità audiovisiva*, in atti (a cura di) A. Andronico, G. Casadei, *Didamatica 2007*, Parte II, Asterisco, Cesena, 2007.

2007 G. Ganino, *Netvisione e didattica a distanza*, in *iGEL Il giornale dell'e-learning*, Vol. I, n. 3, Wbt.it, Ancona. ISSN 1971-9604

2011 G. Ganino, *Dieta mediale degli studenti di Argenta (Ferrara). Pratiche autoriali e risvolti educativi in Connessi! Scenari di innovazione nella formazione e nella comunicazione*, Atti congresso SIE-L 2011, a cura di T. Minerva, L. Colazzo, Ledizioni, Milano.

2013 G. Ganino, *Planning Tools as an Aid for Multimedia Didactics for University Students with Visual Impairments: the Communicative Aspects*. In D. Parmigiani, V. Pennazio, & A. Traverso (Eds.). *Learning & Teaching with Media & Technology*.

ATEE-SIREM Winter Conference Proceedings. 7-9 March 2013, Genoa (Italy), (pp. 61-68). Brussels: ATEE aisbl. ISBN: 9789081563956.

2013 (con L. La Vecchia), *Tutti pazzi per Wittgenstein! Insegnare filosofia on-line superando pratiche riduttive dell'e-learning*, Giornale Italiano della Ricerca Educativa, n. 10, giugno 2013.

5c – Saggi

2014 G. Ganino, *Audiovisivo e logiche di partecipazione* in Antonio Medici (a cura di) *Cercando la rivoluzione*. Anzano Giannarelli, i film e le idee, Roma, Donzelli. ISBN: 9788868430474

5d – Materiali didattici cartacei per attività didattiche in e-learning

1998 *La nascita del cinema*, in *Cinema, Radio e Televisione. Le origini e i ruoli*, (Unità didattica per il corso di perfezionamento a distanza in Comunicazione Multimediale e Didattica, Dipartimento di Scienze Umane, Università degli Studi di Ferrara), FE, Tecomproject.

2000 *Il linguaggio filmico e audiovisivo*, unità didattica per il corso di laurea in Tecnologo della comunicazione audiovisiva e multimediale, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

2001 (a cura di) *Il linguaggio televisivo: teorie e tecniche*, Unità didattica, per il Corso di laurea in Tecnologo della comunicazione audiovisiva e multimediale, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

2001 (a cura di) *L'audiovisivo non fiction: teorie e tecniche*, Unità didattica, per il Corso di laurea in Tecnologo della comunicazione audiovisiva e multimediale, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

2006 *Teoria e tecniche del linguaggio audiovisivo*, Unità didattica, per il Corso di laurea in Tecnologo della comunicazione audiovisiva e multimediale, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

2007 *Nuovi media per la didattica*, Unità didattica, per il Corso di laurea in Tecnologo della comunicazione audiovisiva e multimediale, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

5e - Materiali didattici televisivi e multimediali

1996 *Parlare Sentire Vedere l'italiano*, corso plurimediale di italiano per operatori francesi dei settori economici del turismo alpino, Regione Piemonte.
Genere: audiovisivo didattico

2001 *Il linguaggio filmico*, Video sul linguaggio del cinema a base di materiale d'archivio. Genere: audiovisivo didattico. Durata: 56'

2003 (in collaborazione con P. Frignani), *Conoscere il cinema*, CD-Rom sul linguaggio

del cinema, Tecomproject, Ferrara.
Genere: Cd-rom didattico

2004 *Le tecnologie educative*, TecomProject, Ferrara. Il lavoro illustra l'utilizzo delle tecnologie audiovisive, informatiche e multimediali all'interno dei processi di insegnamento-apprendimento.

Genere: audiovisivo didattico. Durata: 56'

2005 -- *CaridTV*. Ideazione, progettazione e coordinamento scientifico di una piattaforma televisiva on line per la formazione a distanza, (<http://carid.unife.it/caridtv/>).

Genere: televisione didattica interattiva

2005 – Realizzazione sperimentale di una trasmissione televisiva multimediale e interattiva (*Teoria e teniche del linguaggio cinematografico*) fruibile on-line nella piattaforma CaridTV.

Genere: televisione didattica interattiva

2007 -- *ArgentaTV*. Ideazione, progettazione e coordinamento scientifico di ArgentaTV, piattaforma televisiva online istituzionale/comunitaria per il comune di Argenta (FE), (<http://www.openmediatv.it/argentatv/>). La tv ha una parte dedicata ad attività di media education.

2007 *La telecamera: istruzioni per l'uso*. Funzionamento della telecamera e modalità espressive delle riprese televisive.

Genere: Audiovisivo didattico reticolare.

6 - Attività di coordinamento e progettazione

2003

Organizzazione (in collaborazione con [C.A.R.I.D.](#), Università degli studi di Ferrara e Archivio audiovisivo del movimento operaio e democratico) del convegno *Dalla teoria di Zavattini alla pratica digitale. L'inchiesta filmica su pace e guerra*, Argenta (FE), 27 novembre 2003.

a.a. 2003/2004

Coordinamento scientifico e didattico del master universitario in *Project manager della comunicazione audiovisiva digitale*, attivato da [C.A.R.I.D.](#), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara.

2003 - 2005

Coordinamento del *Laboratorio Audiovisivo* (LAC) del [C.A.R.I.D.](#) Tale attività ha portato alla creazione di un laboratorio di produzione di materiali didattici a supporto dei corsi di laurea, master e perfezionamenti dell'Università di Ferrara che si sono svolti secondo la modalità dell'e-learning. Il laboratorio si è inoltre occupato di produzione di materiali sperimentali e di riflessione sulle metodologie da impiegare.

a.a. 2004/2005 – 2008/09

Coordinamento scientifico della Laurea specialistica in *Arti performative e comunicazione multimediale* indirizzo *Project manager della comunicazione audiovisiva digitale*, attivata da [C.A.R.I.D.](#), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli

Studi di Ferrara.

2006

Organizzazione e coordinamento scientifico del convegno *Nuove tecnologie, memoria storica, e-democracy*, Argenta (FE), 26 maggio 2006.

2009

Organizzazione in collaborazione con la Provincia di Ferrara del convegno *GenerazionInternet. Immagini e suoni tra comunicazione ed educazione* (Argenta – Ferrara 25-26 Novembre 2009)

7 - Partecipazione a convegni

G. Ganino, *L'inchiesta audiovisiva nella formazione del tecnologo*, al convegno “Dalla teoria di Zavattini alla pratica digitale. L'inchiesta filmica su pace e guerra”, Argenta (FE), 27 novembre 2003.

G. Ganino, *Presentazione di una piattaforma di televisione on line per l'erogazione di contenuti didattici*, Expo E-Learning, Ferrara, ottobre 2004.

G. Ganino, *La situazione lavorativa dei laureati in Tecnologo della comunicazione audiovisiva e multimediale* al convegno “L'informazione al lavoro tra TV e nuovi media”, organizzato da Archivio audiovisivo del movimento operaio e democratico, Rai news 24, Dipartimento di sociologia e comunicazione (Facoltà di scienze della comunicazione), Università di Roma La Sapienza, 20 dicembre 2004.

G. Ganino, *Argentatv.it. Verso un nuovo modello di comunicazione televisiva*, al convegno “Nuove tecnologie, memoria storica, e-democracy”, Argenta (FE), 26 maggio 2006.

G. Ganino, *Televisione online, multimediale ed interattiva per lo sviluppo delle imprese*, convegno “Televisione, rete e tecnologie per le imprese”, organizzato da CNA e Comune di Argenta, Argenta 11-09-2006.

G. Ganino, *Televisione e web 2.0. Il progetto Argentatv.edu*, al convegno *GenerazionInternet. Immagini e suoni tra comunicazione ed educazione* (Argenta – Ferrara 25-26 Novembre 2009)

G. Ganino, *Dieta mediale degli studenti di Argenta (Ferrara). Pratiche autoriali e risvolti educativi*, Congresso SIE-L 2011 (14-16 settembre, Reggio Emilia).

G. Ganino, *Audio-visual communication and transmission of knowledge in teaching processes. The audio-visual laboratory of the Centre of communication technologies, innovation and distance learning* (University of Ferrara), First Distance Education

Conference, Sudan University of Science & Tecnology, Khartoum (Sudan), 14-15
Gennaio 2014.

8 - Attività nel settore della formazione professionale

1996 - 2007

Docenze nei corsi di formazione professionale (su cinema, televisione, produzione audiovisiva, educazione all'immagine), per conto di Enaip Calabria, Enaip Ferrara, Mathema Ferrara, Irecoop Emilia Romagna, Efeso Ferrara, Ecap Ferrara.

1999 - 2001

Tutor-coordinatore del corso di formazione professionale IFTS (Fortis n. 271) per *Tecnico della comunicazione audiovisiva e multimediale* attivato da Ecap Emilia Romagna.

2003 - 2004

Coordinamento scientifico e didattico del corso di formazione professionale in *Tecnico della comunicazione radiotelevisiva e multimediale* attivato da Ecap Emilia Romagna.

2005 - 2006

Progettazione e tutor di contenuto del corso di formazione professionale IFTS in *Tecnico superiore in comunicazione e multimedia con specializzazione nella progettazione di prodotti multimediali* (progetto n. 0294/Rer) attivato da Ecap Emilia Romagna.

2006 - 07

Progettazione del corso in *Imprese multimediali. Formazione e servizi a supporto della creazione d'impresa nei nuovi bacini d'impiego*. (Cod. 193-D3 FE-Ob.3.D.3/2006) attivato da Efeso (Ente di formazione per l'economia sociale).

9 - Attività professionale

1991 - 1998

Coordinatore del settore audiovisivo di Tecomproject, Istituto di Tecnologie della Comunicazione ed Editore Multimediale, Ferrara.

1991 -

Attività di produzione audiovisiva in qualità di autore, regista, scrittura dei testi.

1991 -

Regia di documentari, tra cui:

Il mercato centrale (inchiesta); *Conoscere Ferrara* (documentario storico-artistico su Ferrara); *Conoscere il castello estense* (documentario storico-artistico sul castello estense di Ferrara); *La logica del progetto* (documentario a carattere sociale); *Nuovi orizzonti della comunicazione, tecnologie multimediali al servizio dei media e del cittadino*; *Quando eravamo disoccupati* (documentario di montaggio sul tema del lavoro, con interviste a Enrico Ghezzi, Oliviero Toscani, Stefano Benni, Emanuele

Giacon); *Il linguaggio filmico* (documentario sul linguaggio del cinema); *Don Giovanni Minzoni* (biografia di G. Minzoni).

1992-98

Aiuto regia e regia di documentari e redazionali di genere didattico-scientifico per conto di: BAYER, RECORDATI, WYETH, BECTON DICKINSON, LABORATORI GUIDOTTI, MENARINI DIAGNOSTICI, MOLTENI FARMACEUTICI, SERVIER ITALIA.

2000 -- 2008

Utilizzatore di software di montaggio digitale e post-produzione televisiva: Avid, Casablanca, Premiere, Final cut.

2002 -- 2009

Presidente e socio fondatore di *Open Media Communication* srl, società di produzione audiovisiva e multimediale.

2005-06

Organizzazione della produzione e supervisione dei documentari sulla memoria storica di Argenta: *H21:15 Il bombardamento* e *77344 Deportata politica*.

77344 Deportata politica è stato mandato in onda sui canali della RAI nelle seguenti giornate: 01.03.06 ore 3:12 su RAI3; 01.03.06 ore 18:42 su RaiNews24; 02.03.06 ore 2:42 su RAI3.

Il bombardamento è stato mandato in onda su RaiNews24 giorno 21.04.06 alle 00:17; 08:47; 15:47.

2005 --

Ideazione, progettazione e coordinamento scientifico di *argentatv*, piattaforma televisiva online istituzionale/comunitaria per il comune di Argenta (Ferrara), (www.argentatv.org)

2008 - -

Presidente dell'associazione culturale Open Media Educational

Progettazione linea editoriale della piattaforma televisiva sulla memoria storica (a base di videotestimonianze), *LaStoriaseiTu* (www.lastoriaseitu.org)

Progettazione piattaforma televisiva e linea editoriale della webtv del comune di Lamezia Terme (CZ), www.lametinocreativo.it.

Autorizzo la Vs. Società al trattamento dei miei dati personali in conformità a quanto previsto dal D. Lgs. N. 196/2003.